

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1999-2000

---

8 JUIN 2000

---

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République libanaise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 6 septembre 1999**

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
ET DE LA DÉFENSE  
PAR M. MAHOUX

---

### I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

#### 1. Domaine d'application

a) Pour ce qui est des investisseurs, l'accord s'applique:

— aux personnes physiques qui, selon la législation en vigueur, peuvent être considérées comme citoyens de l'une des Parties contractantes;

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Colla, président; Dallemagne, Destexhe, Devolder, Geens et Mme Thijs.
2. Membres suppléants: MM. Galand, Maertens, Mme Taelman et M. Mahoux, rapporteur.
3. Autre sénateur: M. Vankrunkelsven.

*Voir:*

Documents du Sénat:

2-414 - 1999/2000:

N° 1: Projet de loi.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1999-2000

---

8 JUNI 2000

---

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Libanon inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 6 september 1999**

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER MAHOUX

---

### I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

#### 1. Toepassingsgebied

a) Wat de investeerders betreft, is de overeenkomst van toepassing op:

— natuurlijke personen die, volgens de toepasselijke wetgeving, als onderdanen kunnen beschouwd worden van een Overeenkomstsluitende Partij;

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Colla, voorzitter; Dallemagne, Destexhe, Devolder, Geens en mevrouw Thijs.
2. Plaatsvervangers: de heren Galand, Maertens, mevrouw Taelman en de heer Mahoux, rapporteur.
3. Andere senator: de heer Vankrunkelsven.

*Zie:*

Stukken van de Senaat:

2-414 - 1999/2000:

Nr. 1: Wetsontwerp.

— aux personnes morales qui ont leur siège sur le territoire de l'une des Parties contractantes et qui y ont été constituées conformément à la législation en vigueur.

b) Pour ce qui est des biens, l'accord s'applique aux «investissements», c'est-à-dire à tout élément d'actif quelconque et à tout apport, direct ou indirect, en numéraire, en nature ou en services, investi ou réinvesti dans tout secteur économique, quel qu'il soit.

## 2. Promotion des investissements

Les Parties contractantes s'engagent à admettre et à encourager sur leur territoire les investissements que les investisseurs souhaitent y effectuer, en conformité avec les lois et les règlements du pays hôte, ainsi que la conclusion et l'exécution de contrats de licence et de conventions d'assistance commerciale, administrative ou technique.

## 3. Protection des investissements

Tous les investissements jouissent d'un traitement juste et équitable. Ils jouissent d'une protection et d'une sécurité constantes, excluant toute mesure injustifiée ou discriminatoire qui pourrait entraver la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la liquidation desdits investissements. Ceci implique que chacune des Parties contractantes s'engage à assurer que le traitement accordé aux investisseurs de l'autre Partie contractante soit au moins égal à celui dont jouissent ses propres ressortissants ou les investisseurs d'un État tiers.

Pareil traitement ne s'étend pas aux privilèges qu'une Partie contractante accorde aux investisseurs d'un État tiers en vertu de sa participation ou de son association à une forme d'organisation économique régionale, d'une part, et en vertu d'une convention réciproque en matière d'impôts, d'autre part.

## 4. Expropriation et mesures restrictives de propriété

Les Parties contractantes s'engagent expressément à ne prendre aucune mesure privative ou restrictive de propriété à l'égard des investissements situés sur leur territoire, excepté si les mesures sont prises pour des raisons d'utilité publique, de sécurité ou d'intérêt national, selon une procédure légale, ne sont pas discriminatoires et sont assorties du paiement d'une indemnité équitable et effective.

Les indemnités qui seront versées par l'État qui exproprie, en compensation des investissements touchés par les mesures privatives de propriété, correspondront à la valeur marchande des investisse-

— rechtspersonen die hun zetel hebben op het grondgebied van één van de Overeenkomstsluitende Partijen en die er opgericht werden overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving.

b) Wat de goederen betreft, is de overeenkomst van toepassing op «investerings», dit wil zeggen, gelijk welk vermogensbestanddeel en elke rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng in speciën, natura of diensten, die wordt geïnvesteerd of geheerinvesteerd in welke economische sector ook.

## 2. Bevordering van de investeringen

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden er zich toe om op hun grondgebied de investeringen toe te laten en te bevorderen die investeerders wensen te verrichten en dit in overeenstemming met de wetten en voorschriften van het gastland, alsook het sluiten en uitvoeren van licentieovereenkomsten en overeenkomsten inzake commerciële, administratieve of technische bijstand.

## 3. Bescherming van de investeringen

Alle investeringen genieten een eerlijke en rechtvaardige behandeling. Zij genieten een voortdurende bescherming en zekerheid, met uitsluiting van elke onredelijke of discriminatoire maatregel die het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de liquidatie ervan zou kunnen belemmeren. Dit sluit in dat elke Overeenkomstsluitende Partij zich ertoe verbindt dat de behandeling die aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij toegekend wordt, minstens gelijk is aan deze waarvan eigen onderdanen of investeerders van een derde Staat genieten.

De behandeling is niet van toepassing op voorrechten/voordelen die een partij toekent aan investeerders van een derde Staat op grond van enerzijds lidmaatschap van of associatie met een vorm van regionale economische organisatie en anderzijds een wederzijdse overeenkomst met betrekking tot belastingzaken.

## 4. Ontneming en eigendomsbeperking

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden er zich uitdrukkelijk toe om geen enkele eigendomsberovende of -beperkende maatregel te nemen ten opzichte van de investeringen die op hun grondgebied gelegen zijn, tenzij de maatregelen worden genomen om redenen van openbaar nut, veiligheid of nationaal belang, genomen worden volgens wettelijke procedures, niet discriminatoir zijn en vergezeld gaan van de uitkering van een billijke en reële schadeloosstelling.

De vergoedingen die door de onteigende Staat zullen uitbetaald worden, ter compensatie van de investeringen die door de eigendomsberovende maatregelen getroffen worden, moeten gelijk zijn aan de

ments expropriés à la veille du jour où lesdites mesures ont été prises.

L'article s'applique également à l'expropriation des avoirs d'une société constituée conformément à la législation en vigueur dans n'importe quelle partie du territoire, et dans laquelle des investisseurs de l'autre Partie contractante possèdent des parts.

Tout dédommagement versé pour des dommages dus à une guerre ou à des circonstances similaires sera au moins égal à celui accordé aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

### **5. Transferts**

Le transfert de tous les paiements relatifs à un investissement s'effectue librement, en monnaie librement convertible, au cours applicable à la date du transfert aux transactions au comptant dans la monnaie utilisée.

### **6. Subrogation**

Lorsque l'une des Parties contractantes ou des organismes publics paient des indemnités à leurs propres investisseurs en vertu d'une garantie, ils peuvent, par subrogation, faire valoir les droits desdits investisseurs. L'une ou l'autre Partie contractante peut faire valoir à l'égard de l'assureur subrogé dans les droits de l'investisseur indemnisé, les obligations qui incombent légalement ou contractuellement à ce dernier.

### **7. Règles applicables**

Les investisseurs des Parties contractantes peuvent se prévaloir des dispositions de la convention qui leur est la plus favorable, tant de l'accord ou de la législation nationale que de toute convention internationale (éventuellement contractée dans l'avenir).

### **8. Accords particuliers**

Les investissements ayant fait l'objet d'un accord particulier sont régis à la fois par les dispositions de l'accord bilatéral et par celles de l'accord particulier.

### **9. Procédure de règlement des différends entre un investisseur et une Partie contractante**

Les parties s'efforceront tout d'abord de régler tout différend relatif aux investissements par la négociation, en faisant éventuellement appel à l'avis spécialisé d'un tiers, ou par la conciliation par la voie diplomatique.

À défaut de règlement du différend dans les six mois à compter de sa notification, celui-ci sera soumis, au choix de l'investisseur, soit à la juridiction compétente de l'État, soit à l'arbitrage international, notamment au Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI). Les sentences d'arbitrage sont définitives et obligatoires.

marktwaarde van de betrokken investeringen, op de dag voordat de maatregelen werden genomen.

Het artikel is eveneens van toepassing op ontginning van de vermogensbestanddelen van een onderneming, opgericht op grond van de om het even waar op het grondgebied geldende wetgeving en waarin investeerders van de andere partij aandelen hebben.

Schadevergoeding uitbetaald voor oorlogsschade of soortgelijke omstandigheden moet minstens gelijk zijn aan deze uitbetaald aan investeerders van de meest begunstigde natie.

### **5. Overmaking**

De overmaking van alle uitkeringen inzake een investering is vrij, in vrij inwisselbare munt tegen de koers die op de datum van overmaking van toepassing is op contante transacties in de gebruikte munt.

### **6. Subrogatie**

Indien één van de Overeenkomstsluitende Partijen of openbare organismen vergoedingen betalen aan eigen investeerders op grond van een waarborg, dan kunnen ze, bij wijze van subrogatie, de rechten van deze investeerders uitoefenen. De Overeenkomstsluitende Partij kan zich, tegenover de verzekeraar die in de rechten van de schadeloos gestelde investeerder is getreden, beroepen op de verplichtingen die op wettelijke of contractuele basis op die investeerder rusten.

### **7. Toepasbare regels**

De investeerders van de Overeenkomstsluitende Partijen kunnen aanspraak maken op de overeenkomst die het meest gunstig is, zowel op deze, op de nationale wetgeving of op een (eventueel toekomstige) internationale overeenkomst.

### **8. Bijzondere overeenkomsten**

Investerings, waarvoor een bijzondere overeenkomst is gesloten, zijn onderworpen, zowel aan deze overeenkomst als aan de bijzondere overeenkomst.

### **9. Procedure voor de regeling van de geschillen tussen een investeerder en een partij**

Elk geschil met betrekking tot investeringen zal eerst door onderhandeling tussen de partijen, indien nodig na deskundig advies, trachten geregeld te worden of via een bemiddeling langs diplomatieke weg.

Bij gebrek aan een regeling 6 maanden na ontvangst van de kennisgeving, zal het geschil, naar keuze van de investeerder, voorgelegd worden hetzij aan de bevoegde rechtsmacht van de Staat, hetzij aan internationale arbitrage, onder andere aan het Internationaal Centrum voor regeling van Investeringsgeschillen (ICSID). De uitspraken zijn onherroepelijk en bindend.

### 10. Différends entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application de l'accord

Pour tout différend de ce type, on s'efforcera tout d'abord d'arriver à un règlement par la voie diplomatique avant de soumettre le problème à une commission mixte composée de représentants des Parties contractantes. Si la commission mixte ne peut régler le différend, celui-ci sera soumis à un tribunal arbitral dont les décisions seront définitives et obligatoires.

### 11. Application de l'accord

L'accord s'applique également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur. Il ne s'applique pas toutefois aux différends qui seraient survenus avant son entrée en vigueur.

### 12. Entrée en vigueur et durée

L'accord entrera en vigueur un mois à compter de la date de l'échange des instruments de ratification. Il restera en vigueur pour une période de dix ans et sera reconduit tacitement.

## II. DISCUSSION

Un commissaire attire l'attention sur la situation particulière du Liban. Celle-ci se caractérise par l'occupation et l'évacuation récente du sud du pays par Israël ainsi que par la présence syrienne à l'intérieur du pays. Le membre estime que le Liban doit pouvoir déterminer lui-même la politique qu'il entend mener.

Le commissaire souhaite par conséquent que l'accord concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements bénéficie au Liban et non aux pays voisins.

## III. VOTES

Les articles 1<sup>er</sup> et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi, ont été adoptés à l'unanimité des 8 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*Le rapporteur,*  
Philippe MAHOUX.

*Le président,*  
Marcel COLLA.

### 10. Interpretatie- of toepassingsgeschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen

Bij elk geschil van die aard zal men eerst trachten langs diplomatieke weg een oplossing te vinden, alvorens het probleem voor te leggen aan een gemengde commissie, samengesteld uit vertegenwoordigers van de Overeenkomstsluitende Partijen. Indien het geschil dan nog niet kan worden beslecht, wordt het voorgelegd aan een scheidsgerecht waarvan de uitspraken onherroepelijk en bindend zijn.

### 11. Toepassing van de overeenkomst

Op investeringen die werden gedaan voor de inwerkingtreding van de overeenkomst is deze overeenkomst ook van toepassing, doch niet op geschillen die voor de inwerkingtreding ervan rezen.

### 12. Inwerkingtreding en duur

De overeenkomst zal in werking treden een maand na de datum waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld. Deze overeenkomst blijft van kracht voor een periode van 10 jaar, stilzwijgend verlengbaar.

## II. BESPREKING

Een lid vestigt de aandacht op de bijzondere situatie van Libanon. Israël heeft zich onlangs, na de bezetting, uit het Zuiden van het land teruggetrokken en Syrië is aanwezig in het binnenland. Het lid meent dat Libanon zijn beleid zelf moet kunnen bepalen.

Het lid wenst dus dat de overeenkomst inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen ten goede komt van Libanon zelf en niet van zijn buurlanden.

## III. STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2, alsook het wetsontwerp in zijn geheel, worden eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,*  
Philippe MAHOUX.

*De voorzitter,*  
Marcel COLLA.